

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnyoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



你不要害怕,因為我是你的神

Do Not Fear, For I Am Your God

大齋第五主日聖餐聯合崇拜

Fifth Sunday In Lent & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二二年四月三日

The Third Day of April 2022

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#34 『生命之神歌』 "GOD OF OUR LIFE"	立
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』 "THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE"	坐
宣 召 CALL TO WORSHIP	以弗所書 Ephesians 1:3 願頌讚歸與我們主耶穌基督的父上帝,祂在基督裏,曾賜給我們天上各樣屬靈的福氣。 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us with every spiritual blessing in the heavenly places in Christ.	坐
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#148 『憂患之主歌』 "MAN OF SORROWS"	立
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalms 100: 1-5	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
讀 經 SCRIPTURE LESSONS	撒母耳記下 2 Samuel 14: 25, 15: 1-5, 18: 14 詩篇 Psalms 3: 1, 7-8, 23: 4-6 馬太福音 Matthew 26: 26-29	坐
講 道 SERMON	『慘痛的救恩』 "PAINFUL SALVATION"	坐
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 HYMN	#251 『永生之言歌』 "BREAK THOU THE BREAD OF LIFE"	坐
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐

獻禮文 *OFFERTORY RESPONSE #644 立
祝 福 *BENEDICTION 李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee 立
阿 們 頌 *AMEN #675 立
唱 詩 *HYMN #602 『依傍十字架』 立
" I AM COMING TO THE CROSS "
*please stand

啓應文：詩篇 100 篇 1-5 節

主席啓： 普天下當向耶和華歡呼！
會眾應： 你們當樂意侍奉耶和華，當來向祂歌唱！
啓： 你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的，也是屬祂的；
我們是祂的民，也是祂草場的羊。
應： 當稱謝進入祂的門，當讚美進入祂的院；當感謝祂，稱頌
祂的名。
同讀： 因為耶和華本為善，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬
代！

Responsive Reading: Psalm 100: 1-5

- 1 Shout for joy to the LORD, all the earth.
- 2 Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.
- 3 Know that the LORD is God. It is he who made us, and we are his;
we are his people, the sheep of his pasture.
- 4 Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise; give thanks
to him and praise his name.
- 5 For the LORD is good and his love endures forever; his faithfulness
continues through all generations.

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子
因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架
受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，
將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，
我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。 阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived
by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried; He descended to the dead.
On the third day He rose again; He ascended into heaven,
He is seated at the right hand of the Father, and He will come again
to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的
過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心
他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不
理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中
釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。
Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from
thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to
shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored
the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed.
O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we
may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，
忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。
We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God,
strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and
service the community that God's great love may be manifested.

詩班獻詩歌詞

安靜小樓

在那座安靜小樓上，主曾經擘餅祝福，祂說這是我的身體，人人都可以拿來吃。

我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。

我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。

在那座安靜小樓上，主曾經舉杯祝福，祂說這是我的血，來喝恩主聖潔的杯。

我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。

我們共聚一起，領主的杯和餅，是為了記念親愛主基督良友。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。

We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.

2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄弟在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄弟如需要 **2021** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用，請先向辦公室登記。
4. 各兄弟於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 伉儷團契例會：下主日下午二時舉行，請各團友屆時出席。
6. 今年大齋期由三月二日大齋首日至四月十六日，當中不計算主日，共四十天。在這個嚴肅的節期，信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪，多作自省，並在復活日與基督一同復活過來，靈性生命得以更新成長。
7. 長老、賴神、福音、恩信四教會因疫情關係，今年繼續暫停舉行聯合省墓崇拜。
8. 婦女部訂於四月十七日復活節主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立八十三周年紀念感恩崇拜，請各姊妹屆時參加。
9. 中年團契訂於四月廿四日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立四十七周年紀念感恩崇拜，請各團友屆時參加。

基督受難節聖餐暨聖樂崇拜

Good Friday Holy Communion Service

日期 Date: 主曆二零二二年四月十五日 April 15, 2022

時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.

地點 Venue: 本會聖堂 Church Sanctuary

講員 Preacher: 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao

本堂詩班獻唱 "The Last Week"

The Choir will present "The Last Week"

請各兄弟屆時赴會

All members are encouraged to attend the service.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位，

三年服務堂會經驗，需能講流利粵語，及具備英語溝通能力。

請寄履歷致：PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by

the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,

with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;
中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church

is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們早日康復:
吳秀琮女士、林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、
朱譚綺琪女士。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為弟兄姊妹未信主的親友禱告。

獻花

陳紀文夫人

李許妙梨長老紀念母親梁慕倫女士

梅靜嫻女士紀念父母親梅友仁夫婦及 Terry Seto

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月三日) 大齋第五主日聖餐崇拜	下主日(四月十日) 棕枝主日
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	李澤華牧師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
招待	趙林慕貞女士	陳張愛萍長老
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁燦南長老	
聖餐襄禮	胡國傑長老 關李月霞執事 梅卓然長老 莫壯慧執事	
聖餐預備	方李芳執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 3, 2022 5th Sunday in Lent	April 10, 2022 Palm Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Reverend Dr. Bayer Lee
WORSHIP LEADER:	Elder Henry Quan	Deacon Frances Fong
CONDUCTOR:	Mr. Daniel Lam	Mr. Daniel Lam
ORGANIST:	Ms. You Zheng Jiang	Ms. You Zheng Jiang
COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng Leong	
	Elder San Leong	
COMMUNION ASSISTANTS:	Elder Kenneth Wu	
	Elder Milton Mui	
	Deacon Susan Quan	
	Deacon Rosalynn Mok	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Deacon Virgil Wong	Deacon Virgil Wong

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** next Sunday April 10th at 2 p.m.
- 4) Annual Offering Receipt** will be issued upon request for filing Tax Return of 2021.
- 5) Lent...** from March 2 to April 16, 2022 not including Sundays.
- 6) Joint Memorial Service at Kensico Cemetery** will be suspended this year.
- 7) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 8) Women's Guild** will celebrate their 83rd Anniversary on April 17th after combined Service.
- 9) Senior Fellowship** will celebrate their 47th Anniversary on April 24th after combined Service.